

No 1, Jan. 1931

SVENSKA

Pris 20 öre

ESPERANTO-TIDNINGEN

LA ESPERO

ORGAN FÖR ESPERANTORÖRELSEN I SVERIGE

HANSA

STOCKHOLM

Aktiekapital och reservfond

Kr. 6.000.000

Telefonanrop: HANSA



FÖRSÄKRING

Ombud: Kamrer Ad. LARSON.



SVENSKA ESPERANTO-TIDNINGEN LA ESPERO

ORGAN FÖR ESPERANTORÖRELSEN I SVERIGE

Redaktör: Bernhard Eriksson, Tel. 127 53.
Postadr.: Biblioteksgatan 30, Stockholm.

Prenumerationspris: Helt år 2 kronor.

Lösnummer 0:20.

Annonpris: 15 öre pr mm.
Utkommer en gång i månaden.

Sveda Esperanto-Gazeto.

Redaktanto: Bernhard Eriksson.

Adreso: Biblioteksgatan 30, Stockholm.

Anonco pri korespondado kostas
2 respondekuponojn.

Abono: eksterlanda: 1 jaro 2:50 sv. kr.

Svenska Esperanto-Förbundet

(Sveda Esperanto-Federacio)

Adress: Stockholm I

Postgirokonto N:r 2012.

Arsavgift för direkt anslutna medlemmar
kr. 5:— inberäknat prenumerationsavgiften
för Svenska Esperanto-Tidningen.

Ordförande: Paul Nylén, Huddinge.

Telefon: Huddinge 279.

Ombudsman: Gösta Ahlstrand.

Postadress: Box 698.

Förlagsföreningen Esperanto

u. p. a.

Postadress: Box 698, Stockholm I.

Postgirokonto n:r 578. — Tel. Vasa 70 06

De svenska esperantisternas eget företag.

Tillhandahåller all slags litteratur på och
om esperanto.

Prislista och upplysningar på begäran.

Svenska Esperanto-Institutet

Postadr: Box 698, Sthlm. Postgiro 51511.

Avd. för examens- och språkfrågor: Rek-
tor Sam Jansson. — Avd. för ekonomi,
statistik, kurser: E. Malmgren.

Ĉef-Delegito de U. E. A.

(Universala Esperanto-Asocio, Genève)

Kamrer Ad. Larson, Drömsstigen 43,

Postgiro 2952 Appelvikén. Tel. 942.

Förlagsföreningen Esperantos ombud.

Arlöv: Sigfrid Biehsten, Fack 45.

Blädinge: Fr. Johansson, Hjälmaryd.

Borensberg: Olle Pettersson, Stensnäs.

Borås: Viktor Ekström, Söderkulla 33.

Eskilstuna: H. Sandbergs Bokhandel.

Fagersta: Gösta Johansson, Box 347.

Falun: Ernst Ström, Stenslund, Box 236.

Fyrunga: Erik Brenander.

Gyttorp: Thure Johnsson.

Gävle: Alb. Liljemark.

Göteborg: Erik Ekström, Mellangatan 14.

— N. J. Gumperts Bokhandel.

Hudiksvall: Alma Brandt, Strandg. 13.

— Hultqvists Pappershandel.

Hynboholm: Per Söderholm.

Hälleforsnäs: Elof Larsson.

Hälsingborg: Gummessons Bokhandel,

Södergatan 17.

— Hedéns Bokhandel.

— Killbergs Bokhandel.

Höganäs: Fritz Johansson, Stenbocksg. 2.

Karlstad: Georg Nordling, Nolby 6.

Kavås: Erland Björkman, Kungslena.

Kil: H. Nordling, Järnvägsstationen.

Landskrona: Erik Olsson, Hantverkareg. 19

Linköping: C. Wikhammar, Pressbyrå.

Luåvika: Herb. R. Eriksson, Box 476.

Lund: Olle Olsson, Nils Bjelkegat. 6.

Lyse: Eric Asberg, Kolleröd.

Malmö: S. A. Svensson, Altonagatan 3.

— Gösta Henriksson, No. 9 Dahl A.

Maspelösa: Carl Asp, Box 6.

Motala: K. Delstam, Box 77 A, Motala

Verkstad.

Munkedal: J. A. Hansson.

Nynäshamn: Karl Karlsson, Centralgat. 75

Råsunda: V. Appelkvist, Sthlmsv. 99 C II.

Sandviken: Evald Forsberg, Persborg II,

Klangvägen.

Skoghall: John Englund, Bok- & Pappers-
handel.

Stenstorp: Hugo Sköld.

Stockholm: Förlagsföreningen Esperanto,

Sveavägen 98, 5 tr. Expeditionstid: 9

—2, 4—5. Tel. Vasa 7006.

— Biblioteksbokhandeln, Biblioteksg. 12.
(detaljförsäljning av esperantolitteratur).

Svedala: Henning Bengtsson.

Sundsvall: Gustaf Johansson, Bergsg. 3.

Södertälje: Eric Grahn, Marielund.

Torskors: Frithiof Ahnfelt, Inglatorp.

Uddevalla: Einar Dahl, Södergatan 26.

Umeå: Sigfrid Pettersson, Öbacka.

Uppsala: Fritz Lindén, Auroragat. 12.

— Karl Tunön, Stjernhjelmsgat. 12.

Västerås: O. Dahrné, Hammarbygatan 2.

Åtvidaberg: Erik Ahl, Adelsvärdsgatan 4.

Örebro: Sigurd Ekendahl, Storgatan 8.

Örtofta: Martin Dahlin.

19:de ÅRG.
N:o 1.

SVENSKA

Klubo Esperantista de Malmö
La Biblioteko J A N.
1931

ESPERANTO-TIDNINGEN

LA ESPERO

ORGAN FÖR ESPERANTORÖRELSEN I SVERIGE

Det nya Estland och dess gamla huvudstad.

Där danskar, tyskar, svenskar och ryssar stridit om herraväldet under flydda sekler. – Från en studieresa i sommarsolens glans.

Följande synnerligen välskrivna rese- skildring från en av Esperanta Turista Komisionos Estlandsresor ha vi återfun-

vudstad efter att ha gått till sängs här hemma i Sverige, skulle han knappast fatta att endast Östersjön skilde honom från



Perspektivo al la nord-okcidenta parto de Tallinn.

nit i Södermanlands Nyheter för något nummer i senare hälften av förra året. ETK:s resor komma ju även fortsättningsvis att äga rum, och närmast till nytta och nöje för dem som ännu ej begagnat sig av ETK:s altruistiska tjänster återge vi här nedan artikeln i fråga.

Om någon oväntat vaknade i Estlands hu-

hemlandet. Han skulle vandra omkring på de smala krokiga gatorna och undra var han befann sig, om det verkligen var endast 21 timmars sjöresa han företagit och inte längre bort till någon fjärran kust. Och när en tutande bil väckte honom ur hans tankar skulle han knappast kunna inpassa det moderna fordonet i

denna gammaldags miljö. Då passade helt bättre den åldriga droskan, som en skäggig gubbe kom körande med.

Är det en österländsk minaret, som sträcker sig mot skyn därborta? Och teaterkulisser till ett väldigt medeltidsdrama vart man ser? Åh nej. Den himlasträvande spiran hör till rådhuset, det äldsta i hela Baltikum och omtalat i historiska urkunder redan år 1340. Vid dess huvudingång hänga ännu halsjärnen som ett minne av gångna tiders barbarism. Kanske använ-

vändiga rysshären, som då redan tagit varenda fläck i hela landet i besittning! Men allt har sin tid, och om Peter den store stode upp ur sin grav skulle han finna sin jättestaty på Frihetsplatsen borttagen. Den har fått lämna plats för ett blivande monument över Estlands nyvunna frihet. Och bronskolossen med tsar Peters barska drag har flyttats till en museibyggnad vid Kadriorgs slott, men bara överdelen. Den övriga delen har myntverket fått taga hand om. Så förgår även ett kejserligt monument.



La kastelo de Tallinn (el 1227), kie nun kunvenas la parlamento.

des de inte, när Svenskarna regerade i Estland — den tiden tala ju esterna alltjämt om som den gamla goda tiden, fast det sannerligen var mycken oro och strid om Tallinn även då. Till och med sörm-landshertigen Carl var över hit i en fejd med Sigismund. Och ryssarna gjorde sina påhälsningar då och då för att till sist 1710 underlägga sig hela landet och föra utvecklingen tillbaka ett eller annat århundrade. Här i rådhuset förvaras för övrigt det frihetsbrev Peter den store utfärdade och varigenom invånarna skönades, därför att staden givit sig utan svärdsslag. Ja, vad skulle det ha tjänat till att lyfta några fåtaliga svärd mot den

Annars är nog Tallinn (det estniska namnet på Reval) sig tämligen likt, även om utvecklingen präglats uteslutande av västerländsk smak den senare tiden. Bilarna ha litet krångligt att ta sig fram i det brokiga folklivet på de smala gatorna, som kröka av än hit och än dit mellan de ålderdomliga byggnaderna. Är inte hela staden ett väldigt museum, där man egentligen skulle ha göra veckotals för att hinna se alla märkvärdigheter? Men det pulserar överallt — se där vid den trånga passagen, där var inte ingång till ett medeltidsmuseum fast exteriören tydde därpå. Där flamar det i stället från smideshärdar, svettiga män stå i sommar-

värmen och hamra på glödande järn. På andra sidan är det också en verkstad, inrymd i ett gavelhus med många hundra års stenvägg. Och människorna, som komma passerande, ha nutidens arbetsiver i sin blick.

Uppåt Domberget med dess slott och fästning kan man gå genom Svenska porten. Eljest har den väldiga muren, som omgiver den äldsta stadsdelen, ett flertal portar. Här uppe hade esterna sin egen borg, som de tappert försvarade.

Det är skönt att vara herre i eget hus och i eget land, och det är det estniska folket kanske i högre grad än något annat folk i världen.

Inom stadsmuren på Dombergsområdet ligga regeringsbyggnaderna. Parlamenthuset verkar både trevligt och ändamålsenligt, till det inre såväl som vad exteriören beträffar. Inom dessa murar ha många av Estlands främsta män hållits fängslade under den ryska tiden. Helt nära synes riksäldstens vackra, enkla re-



Unu el la malnovaj urbo-pordegoj.

Men det är länge sen. Sju sekler ha svunnit sedan tyskar och danskar med gemensamma ansträngningar underlade sig det estniska riket, och där esterna hade sin borg vid finska viken reser sig den danska fästningen dominerande över staden och nejden. Erövringen på 1200-talet gjordes i kristendomens namn, men den närmaste följden blev inte endast påtvingat dop för esterna utan också liv-egenskap, samtidigt som jorden fräntogs landets eget folk. Men nu vajar den svartblåvita estniska flaggan över den gamla borgen, och solen lyser över Estland, inte endast sommarsolen i dessa dagar, utan också det soliga skimret i folkets ögon.

sidens. På somrarna bor han dock i Kadriorgs slott, uppfört av Peter den store. Ett flertal kyrkor ligga också i den gamla stadsdelen. De äro rika på minnesmärken, målningar och andra konstskatter. Den ryska katedralen verkar emellertid barbariskt grann med sina förgyllda torn och tinnar, och ändå praktfullare är den invändigt. I domkyrkan finnes en mängd gravar bl. a. den svenska fältherren Pontus de la Gardies och hans gemåls, Johanna III:s dotter.

Esterna äro mycket intresserade av teater liksom annan konst. Teaterlivet står sålunda högt. Estoniateatern är en pampig byggnad. Den har sin intressanta his-

toria. Ännu för några årtionden sedan var stadens förvaltning i tyskarnas händer (egentligen voro tysk-balter estlands herrar även under rysstiden), och den stadsteater som uppfördes blev tysk. Men esterna samlade på enskild väg ihop ett betydande kapital, varigenom de kunde bygga en teater, vartill man inte sett maken i landet. Nationalkänslan hade sakta men säkert vuxit hos det undertryckta folket och detta teaterbygge var ett av uttrycken härför. Denna känsla fick ock-

nerna är en badrestaurang och av stadens 130,000 invånare bege sig på söndagarna tiotusentals hit ut till sandstränderna för att få sig ett uppfriskande bad i de salta böljorna.

— — —

Jag strövade omkring i den estniska huvudstaden och dess omgivningarna några dagar i sällskap med en skara esperantister, svenska och estniska. Ledare var lektor Henrik Seppik, känd för sina Esperantokurser på många håll i Sverige.



Banstrando en Pirita.

så sin förlösning i omfattande sångarfester.

Intill staden finns en sevärldhet, som har sitt särskilda intresse för en turistande svensk. Det är Pirita (Birgittinklostrets ruiner). På många håll i Europa funnos på sin tid kloster, som tillhörde Birgittinorden och lydde under Vadstena kloster. Av Pirita återstår nu endast en ruin, som dock vittnar om ett fordom mäktigt byggnadsverk. Murarna till själva kyrkan stå ännu kvar, ehuru till stor del raserade. I sommar skall en svensk, nämligen amanuensen Bertil Berthelson från Stockholm, göra vetenskapliga undersökningar på platsen. Strax intill rui-

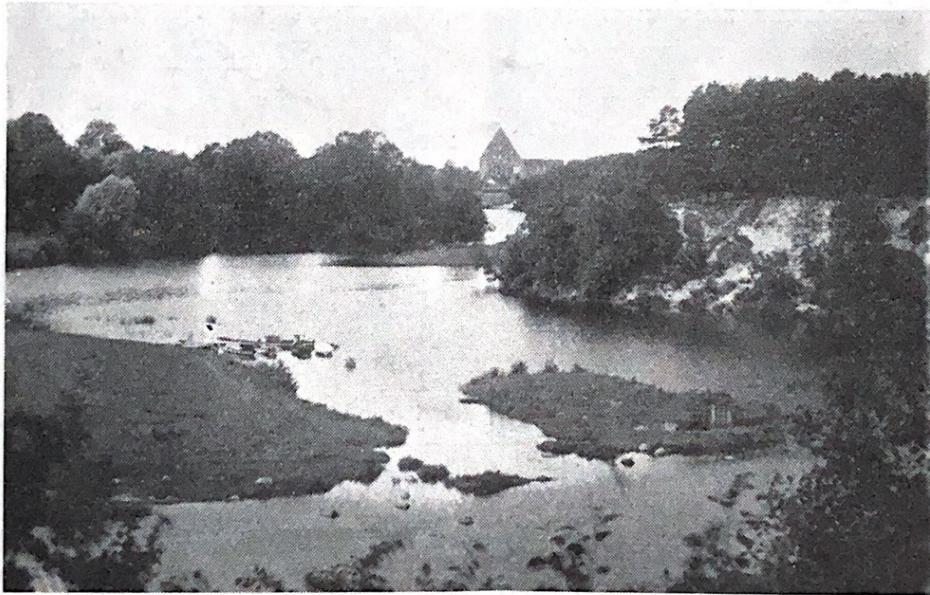
I fjol vid den här tiden hade jag hemma intervjuat honom om Estland, och han hade därvid framhållit de goda känslor, med vilka esterna omfattade det svenska namnet. Aldrig hade jag dock räknat med att få åtnjuta den gode lektorns och de likaledes glada och vänliga esperantisternas angenäma sällskap i den främmande staden, där just esperanto är synnerligen utbredd, enligt vad man kunde finna på hotell, näringsställen och i affärlivet. Estniska är minsann inte lätt begriplig, släkt med finskan som språket är. Emellertid, jag fann hurusom esperantisterna från Sverige och Estland voro som en enda stor familj.

Vilken hjärtlighet det låg i deras hälsning Bonan tagon! Lektor Seppik själv var som ett enda stort leende när han visade svenskarna sin stads tusen sevärheter.

Vi ha varit vid Pirita, och det är redan afton. Då arrangerar lektorn en gondolfärd för hela gruppen på ett vattendrag invid staden. Solen dröjer ännu kvar i väster, och träden spegla sig i det blanka vattnet. Gondolerna glida sakta mellan de blommiga stränderna här bortom bullret i den vindlösa kvällen. Då börjar en ung estniska nynna på en vacker folkvisa. Snart sjunger hela den estniska ungdomsgruppen, och vi svenskar lyssna betagna.

Det blir vår tur att sjunga, och det visar sig att en del sånger äro gemensamma för de båda folken, ehuru språket skiljer. Så blir det en svensk-estnisk folkviseafton som väl endast utgjorde ett litet enkelt inslag i samvaron i Tallinn, men som likväl blev oförgätlig. Hur sällsamt måste det inte vara för Estlands folk att ändtligt få sjunga sitt hemlands sånger utan tanke på ryska bajonetter. Att efter sju sekler till sist vara ett fritt folk. Men kanske har just lidandet skapat många av sångerna och visorna. Intet land i världen har en så rik skatt av folkvisor och folksagor som det lilla Estland.

Gustaf Schröder.



Pirita-rivero kun la ruino de la monaĥejo en la fono (S-ta Birgitta).

Värmlands esperantister

uppmannas att sätta sig i förbindelse med Stationsskrivare H. Nordling, Kil, som är sekr. i Värmlands Esperanto-distrikt, i och för uppnående av samarbete mellan samtliga esperantister inom landskapet.

Sörmlands, Närke och Västmanlands

esperantister uppmannas likaledes att sätta sig i förbindelse med ordf. i nämnda esperantodistrikt, distriktschefen A. Hedberg, Eskilstuna.

Anslut

Eder till Svenska Esperanto Förbundet, postgiro 2012, Stockholm. Årsavg.: för-
ening 1:- pr. medlem; ensk. medlem 5:-
(incl. Svenska Esperanto-Tidningen).

Gefianĉigo.

La ĉefredaktoro de "Heroldo de Esperanto", Teo Jung en Köln kaj samideanino Agnes Schröder gefianĉigis.

Nian koran gratulon!

Kursavslutning i Eskilstuna.

"De två år jag varit i Sverige är mitt livs lyckligaste tid", säger lektor Seppik.

Lördagen den 20 dec. höll Eskilstuna A. B. F. terminsavslutning samt avskedsfest för lektor Henrik Seppik, vilken nu avslutat sina esperantokurser i Eskilstuna. Programmet inleddes med ett par musiknummer av Brinks kapell samt sång av hr Hadar Hellerstedt. Härefter uppträdde A. B. F:s sångkör och på detta följde en paus med servering av kaffe. Efter detta hölls ett anförande av lektor Seppik, vilken tog farväl av Eskilstunapubliken samt höll ett sista "förhör" med sina elever.

Hr Seppik försäkrade att han höll av Sverige och den svenska andan, men nu var det ovisst om han kunde komma åter något mera. Han konstaterade med glädje att hans avsikt att rasera språkmurarna mellan sig och sina elever lyckats samt påpekade att bakom låg endast 20 lektioner. Slutligen hälsade talaren esperantisterna välkomna till Estland kommande sommar. Vidare framförde hr Seppik ett tack till sina elever samt till Eskilstuna A. B. F.

Hr Hellström, A. B. F:s primus motor, höll ett kort avskedstal till hr Seppik, varvid han påminde om sitt avskedstal i våras. Vad han då sagt gäller fortfarande. Hr Seppik är en förtjusande, god och vänsäll människa och dessutom en lärare som förstår ta sin publik och rycka sina elever med sig, just sådan en lärare bör vara. Hr Seppik hälsades välkommen åter till Sverige samt bringades en gåva från Eskilstuna A. B. F. och årets elever. Ännu ett högtidstal hölls nu av hr Arvid Ågren, som tolkade språkfrändernas tacksamhet. Hr Ågren överlämnade å Esperantoklubbens vägnar blommor till hr Seppik och applåder utbringades. Samkvämet avslöts med musik av Brinks kapell

samt en speciell esperantohyllning till lektor Seppik.

På söndagen var anordnad examen för såväl nybörjare som elever i fortsättningskurserna. Ett trettiotal elever genomgick "skärselden", och detta med glans efter vad examensvittnena påstodo.

På söndagskvällen voro esperantisterna församlade på Café Framtiden för att ännu en gång få vara tillsammans med lektor Seppik innan han lämnade Sverige. Hr Arvid Ågren tackade lektor Seppik för den tid han verkat i Eskilstuna och hoppades att det arbete han nedlagt, inte bara i Eskilstuna utan även å andra platser där hr Seppik haft kurser, måtte bära god frukt. Det är en innerlig önskan att hr Seppik snart må återkomma.

Hr Seppik tackade för alla vackra ord och hyllningar som riktats till honom och försäkrade att han var ledsn att lämna Sverige. Under den tid jag varit i Sverige har jag levat mig in här och kommit att hålla av landet och dess folk. Jag har blivit svensk. De två år jag varit i Sverige är mitt livs lyckligaste tid.

Hr Fr. Hedberg underströk de vackra ord som sagts om och till läraren, vännen och kamraten Seppik.

En annan person som det är på sin plats att i detta sammanhang giva en honor och erkännande åt är esperantorörelsens mångårige utpost och trogna förkämpe i Eskilstuna, Arvid Ågren. En person som så uppoffrat sig för esperantorörelsen är värd ett tack och beröm. Må vi yngre inom rörelsen taga honom som förebild.

Under samkvämet utbringades leve för lektor Seppik, Arvid Ågren, esperantorörelsen och Eskilstuna-klubben samt avslutades detsamma med sång och musik.

Till ett sista farvältagande voro esperantisterna församlade vid järnvägsstationen då lektor Seppik skulle avresa på måndagsmiddagen. Blommor överlämnades

Sveda Esperanto-Instituto.

La estraro de Sveda Esperanto-Instituto kunvenis la 4an de januaro 1931 en Stokholmo. Kiel prezidanto de la kunveno funkciis parlamentano E. Eriksson kaj kiel protokolisto instruisto E. Malmgren.

Post laŭtlegado de la direkcia jarraporto s-ro E. Eriksson en la nomo de la revizoroj faris kelkajn detalajn rimarkojn pri la ekonomio de la instituto. Kaj laŭ la propono de la revizoroj oni sensarĝis la direkcion por la jaro 1930.

La jarraporto de la direkcio montras i. a., ke en la jaro 1930 ekzameniĝis 371 personoj en Svedlando. La eksterlandaj instruistoj gvidis kursojn por entute ĉ. 3.500 personoj.

Oni notis al la protokolo, ke s-roj E. Adamson kaj Hj. Kihlberg estas reelektitaj de la fondintaj federacioj kiel membroj en la instituta estraro.

La estraro decidis fari proponon al la fondintoj, ke anstataŭantoj estu elektataj samtempe kun ordinaraj estraranoj.

Kiel membron de la direkcio oni reelektis por kvin jaroj rektoron Sam Jansson.

La estraro elektis kiel prezidanton por la jaro 1931 parlamentanon E. Eriksson kaj kiel sekretarion s-ron H. Halldor.



HAR NI EJ REDAN

insänt Eder årsavgift för 1931 till Svenska Esperanto-Förbundet, gör det nu! Ni underlättar därigenom Förbundets arbete.

des och ett leve utbringades för hr Sep-pik då tåget satte sig i rörelse. Koran dankon! Gis la revido!

Tåget försvann och med det en älskad och avhållen vän,

F. H.

Gravaj sukcesoj en la estona kulturcentro.

Brilaj kursoj de G. Ahlstrand en Tartu.

Invitite de Esp. Turista Komisiono venis en la komenco de sept. 1930 al Estonio la konata Esp.-instruisto kaj propagandisto, sindiko de la Sveda Esp.-Instituto, s-ano Gösta Ahlstrand el Älvkarleö, por gvidi en la universitata urbo Tartu (Dorpat) Ĉe-metodajn kursojn. Post pluraj bonege aranĝitaj kaj majstre faritaj provlecionoj kaj prelegoj komenciĝis la kursoj en 4 grupoj kun 165 parto-



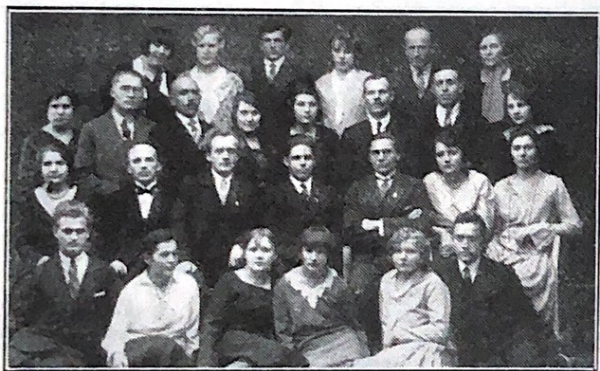
Parto de la gekursanoj de Ahlstrand.

prenantoj, inter ili unu universitata docento, kelkaj rektoroj, multaj geïnstruistoj, studentoj kaj aliaj. La ĉefa aranĝanto estis la loka Esp.-Societo, speciale en la persono de ĝia prezidanto instr. Joh. Jaanisto, al kies energio, laboremo, lerteco kaj aŭtoritateco oni dankas grandan parton de la sukceso.

Kiel unuanime atestas la kursanoj kaj vizitintoj, mag. Ahlstrand faris sian laboron majstre kaj brile, per kio li gajnis al si kaj al Esperanto la korojn de ĉiuj partoprenantoj kaj akiris al si grandan popularecon en Tartu kaj ĉirkaŭaĵo, speciale en akademias kaj instruistaj rondoj, kiuj ĝis nun relative skeptike rilatis al la "artefarita mondlingvo". Sian ŝaton kaj amon la kursanoj esprimis al sia kara instruisto per multaj donacoj kaj floroj

ne nur en la fino de la kurso, sed ankaŭ dum la lecionoj mem. Kiam ni havas tiajn instruistojn, la sukceso de Esperanto estas garantiita.

Bedaŭrinde s-ano Ahlstrand devis pro la profesiaj okupoj hejme forlasi Estonion tuj post la fino de la kursoj en Tartu. Antaŭ lia foriro oni aranĝis por lia honoro du te-vesperojn (unu de la loka Esperanto-Societo kaj alia de la kultursocieto "Progreso"), kie oni per belaj paroladoj multe laŭdis la modelan laboron de mag. Ahlstrand kaj dankis al li por lia granda helpo al la estona movado. Kiam nokte malfrue la vagonaro forportis lin



Kurso en Kleriga asocio "Edu."

el Tartu, la novaj kaj malnovaj gesamideanoj kriis al li ĉe la vagonaro koran rebonvenon al Tartu.

Samtempe kun Ahlstrand vizitis Tartu'n ankaŭ nia hinda s-ano Sinha kaj faris tie 3 intereseĝajn prelegojn antaŭ 600 personoj, krome tutan serion da prelegoj en la ĉirkaŭaĵo de la urbo. Ankaŭ li fariĝis centro de ĝenerala intereso kaj entuziasmo. La studentina korporacio "Indla" aranĝis por li specialan feston, same la loka Esperantosocieto. La mondfama profesoro Paldrock invitis lin por vizito kaj rektoro Roos vizitis kun li ĉiujn klasojn en sia gimnazio. Iom poste alvenis al Tartu ankoraŭ tria eksterlandano, s-ano Stojanov-Lazarov el Bulgarujo, kiu faris du bonegajn prelegojn pri sia hejmlando kaj estis tre afable gastigata de la loka provinestro.

Dank' al la lerta kaj talenta laboro de la eksterlandaj gastoj kaj al la sindona, senlaca kaj lerta aranĝado kaj helpo de la lokaj gesamideanoj Esperanto estas nun en la estona kulturcentro tre populara kaj alte taksata. En la nova jaro malfermiĝos pluraj novaj kursoj, interalie ankaŭ en kelkaj lernejoj kaj en la soldata hejmo.

La unua, kiu antaŭ pli ol 2 jaroj donis al Esperanto en Tartu tre fortan puŝon antaŭen kaj degeligi la glacieron, estis pastro Andreo Ĉe mem, laŭ kies genia metodo oni nun laboras. Laŭ la ekzemplo de lia oficiala instruista kurso en Tartu antaŭ du jaroj la loka instruista societo projektas ankaŭ dum la venonta somero aranĝi tiajn instruistajn kursojn. Vivu, kresku kaj floru nia kara Esperanto!

H. S e p p i k.



Oficiala rekono pri la propaganda valoro de Esperanto.

Estas konate, ke nia rumana samideano, Tiberio Morariu, jam la trian jaron propagandas per nia lingvo en kursoj kaj paroladoj en Skandinavio pri sia hejmlando. Lia laboro nun vekis la atenton ankaŭ de la oficialaj rondoj rumanaj, kies signo estas jena peto de la Rumana Konsulejo en Stokholmo al s-ro Morariu:

"No. 1807/29. S-ro aferŝargito kaj la subskribinto sciigis kun speciala kontenteco pri via fruktodona agado en Svedlando kaj ni tre ĝojas pro la bonega propagando, kiun vi faras en la intereso de nia lando en Svedlando. Ĉar ni volas sciigi pri via agado la Reĝan Registaron, bonvolu sendi al ni ĉiujn datojn.

Bv. akcepti, ktp.

La Ĝenerala Konsulo (SS) K a r a d j a."

Post kiam s-ro Morariu faris sian raporton al Stokholmo, li ricevis la jenan oficialan konfirmon:

La Legacio de Rumanio.

"No. 2407, Stokholmo, 22.12.30.

Sinjoro Profesoro,

Konfirmante la ricevon de via memorando, mi havas la honoron informi vin, ke ni sciigis kun granda kontento pri la de vi raportitaj, gratulante vin samtempe pro la kulturpropagando, kiun vi faras, por la intereso de la hejmlando, ĉe la esperantistaj rondoj en la nordaj landoj. — Via agado ricevos la plej larĝan apogon de la Legacio. — Vian raporton mi transsendos al la Ministrejo de l' Eksteraj Aferoj en Bukureŝto. — Bv. akcepti la certigon de mia speciala konsidero.—

L a M i n i s t r o d e R u m a n i o.
(ss) C. M. Mitileneu."

— ★ —

Efterföljansvärda exempel.

Uppsalaborna bli varje vecka medvetna om esperantos existens genom en utmärkt Esperanto-spalt varje onsdag i tidningen "Upplänningen". Regelbundna meddelanden om esperanto inflyta även varje onsdag i tidningen "Arbetaren" i Stockholm, varjämte en del landsortstidningar regelbundet innehålla nytt om esperanto.

Sådana esperantospalter ha en utomordentlig betydelse som opinionbildande faktor. — Många andra tidningar skulle säkerligen gärna lämna plats för liknande spalt med intressanta upplysningar och nyheter. — Gå till Er lokaltidning och fråga, om de önskar låta disponera en eller en halv spalt för ändamålet. **Men obs! bed inte** om utrymme! Erbjud endast Era tjänster! Och när Ni gör det, så känn Er inte som brottsling eller inkräktare. Ni har ju för avsikt att **hjälpa dem.**

Och tänk inte "Det är omöjligt!" **Allt är möjligt!**

Svenska Esperanto Institutet, Heleneborgsgatan 6, Stockholm ger gärna anvisningar.

Oni laŭdas la Andrée-libron.

John Merchant, prez. de ICK:

"Mi jam tralegis la tutan verkaĵon kaj trovis ke ĝi estas unu el la plej emociaj kaj kortuŝantaj kiujn mi iam legis kaj mi ne havas ian dubon pri la akcepto kiun la verkaĵo ricevos de nia tutmonda Esperantistaro. Laŭ bindaĵo, presado, papero kaj enhavoj la libro meritas le plej grandan laŭdon.

"Al Sro Stellan Engholm mi deziras oferi miajn sincerajn gratulojn por lia bonstila traduko. Mi povas certigi al vi ke mi legis la tutan verkaĵon en la daŭro de du vesperoj kaj tute forgesis la pasadon de la horoj pro la granda intereso kiun elvekis en mi la legado. De tempo al tempo mia koro batis forte pro la emocio kaj simpatio kiun mi sentis por la bravaj Andrée-viroj, kiuj foriris en la nekonatajn glaciregionojn kun plena fido pri la taŭgeco de vojaĝo per simpla balono. Ilia heroismo kaj kuraĝo restos por ĉiam kiel brilanta ekzemplo de la sveda nacio.

"La entrepreno de la Eldona Societo Esperanto de Svedujo meritas plenan sukceson kaj mi esperas ke la vendado de ĉi tiu grandioza verkaĵo estos tiel granda ke vi ĉiuj estos kontentaj pri la financaj rezultatoj. Sed, ĉu tiu okazu aŭ ne, vi povas esti certa, ke vi faris netakseblan servadon al la sankta afero de Esperanto, ĉar la libro restos por ĉiam kiel unu el la plej valoraj trezoroj en nia literaturo. Hodiaŭ ĝi nepre staras je la sama altaĵo kiel "La Biblio" kaj la aliaj verkaĵoj de nia kara Zamenhof."

Th. Cart, prez. de la Akademio:

"Kun kora danko mi ricevis vian libron "Per Balono al la Poluso". Ĝi estas majstra verko; ĝi multe helpas al la propagando de Esperanto; al ĝi mi deziras la grandan sukceson, kiun ĝi meritas."

Albert Mair:

"Ĉi tie multaj neesperantistoj jam miregis pri tio, ke tia granda, speciala verko ekzistas en Esperanto; tio estas bona pruvo pri la jam akirita graveco de Esperanto."

Esperanto, Geneve:

"La biografio de la tri forflugintoj, Andrée, Strindberg kaj Fränkel, la nasko de

la ekspedicio kaj ĝiaj pluaj preparoj, la foriro kaj ŝvebado de l'balono, la peniga migrado sur la drivantaj kaj dispecigantaj glaciblokoj, la alveno al Blanka Insulo kaj la tiea tragedia fiŝo, la posta eltrovo de l' restaĵoj, la dua serĉado de l' ĵurnalistoj, la alveno de l' korpoj kaj iloj, ilia solena akcepto de tutaj popoloj norvega kaj sveda, la prilaboroj de la komisiitaj fakuloj, ĉio tio estas rakontata tiel detale, tiel trafte, tiel klare, ke la libro fariĝas pli emocia ol rava romano, pli miriga ol ajna aventura fantaziaĵo. Alia mirindaĵo: Pluraj bildoj ja estas propraj fotografiaĵoj de l' partoprenintoj, trovitaj post jarcenttriono kaj tiam sukcese rivelitaj."

"La Esperanto-teksto de l' libro estas bona eĉ laŭdinda, se oni pripensas la mallongan tempon lasitan al la tradukinto. —"

Heroldo de Esperanto:

"— la Esperanto-traduko kreis unuarangan juvelon de la Esperanta libraro. Mi jam citis aliloke la kunlaborintojn. Kiaj nomoj! Spite tre severan kritikadon mi ne trovis makulon en la modela traduko; mi eĉ konstatis, ke oni absolute ne evitis malfacilaĵojn, sed plejeble akurate obeis la originalan (svedan) tekston, ne aldonante nek forprenante frazaron aŭ teknikan esprimon. Tiurilate la Esperanto-traduko superas laŭ mia kontrolo la germanan. La Esperanto-tekstaro estas multe pli kompleta kaj korekta entute. Eble alinacianoj konstatos simile."

"— La traduko montras tute modernan, nun-uzatan Esperanton. Jen la idealo, kiun mi komprenas fundamentan, sed rigidecon ne montrantan. Jen la idealo, kiun mi komprenas sub perfekta, popola lingvo. Pro tio la libro estas klasika libro de nia literaturo."

(Max Butin, L. K.)

Pola Esperantisto:

"La libro pri la heroaĵo estas eldonita belege eĉ lukse. Ĉiu esperantisto devas tralegi ĝin kaj trarigardi belegajn fotografiaĵojn faritajn de niaj tri herooj. Al la tuta esperantistaro la libro restos por ĉiam ne nur belega memorajo sed vera kuraĝigo de konstanta laboro por nia alta idealo, kiu estas iomete simila al heroa entrepreno nuntempe."

Aŭstria Esperantisto:

"Kaj ni aldonas la deziron, ke la esperantistoj montru, ke la eldonintoj bone agis, mone kaj morale riski la eldonon de ĉi tiu grava verko, — multnombre aĉetante ĝin. La prezo de proksimume aŭ S 20, — por la nebindita kaj pksm. 26, — por la bindita ekzemplero estas vere malalta."

La Dordrechta Esperantisto:

"Esperantistoj, aĉetu tiun ĉi multvaloran kaj treege interesan verkon. Rapidu, antaŭ ol ankaŭ la esperanta eldono estos elĉerpita."

— ★ —

Upprop.

För Svenska Esperanto-Institutets räkning önskas följande skriftliga uttalanden från folkskoleinspektörer, rektorer, lärare och ABF-studieledare. Uttalandena äro särskilt behöfliga nu, då esperantofrågan kan tänkas åter komma upp i riksdagen. Men även i fortsättningen böra liknande skriftliga uttalanden införskaffas. Vår strävan är ju att esperanto snart skall obligatoriskt upptagas på skolschemat godkänt av skolöverstyrelsen.

1. Uttalande om esperanto som studieobjekt i allmänhet.

2 Uttalande om esperanto i skolan, betr. de erfarenheter som vunnits i fråga om barnens intresse, framsteg, inverkan på andra ämnen o. s. v.

Uttalanden önskas även från personer, som haft **praktisk** nytta av esperanto under resor, i affärsverksamhet, inom fackföreningsrörelsen o. s. v.

Skriftliga uttalanden och intyg torde godhetsfullt insändas till oss och kunna uttalandenas längd helt bestämmas enligt vederbörandes önskan.

Svenska Esperanto Institutet
Statistikavd. Heleneborgsgatan 6
Stockholm.

Sveda Kroniko.

Borås. La 7an de dec. f-ino Elinjo Pähn publike prelegis pri Estonio, ĝia historio, popoltipoj, moroj, kutimoj ktp. La prelegon akompanis belaj lumbildoj, kaj la laŭcirkonstanco granda publiko per fortaj aplaŭdoj dankis al la vigla oratorino.
K l u b a n o.

Fritsla. Okazas kurso priesperanta, kiun gvidas s-ro Magnus Bengtsson, Borås.

Heby. 10.1. komenciĝis kurso por 35 komencantoj (precipe laboristoj) kun T. Morariu kiel gvidanto. Lecionoj ĉiusabate kaj dimanĉe. Aranĝinto: Junulara Sekcio de Bontempla Loĝio

Morariu kursas nun en 4 lokoj samtempe (alterne). Entute 150 partoprenantoj.

Hällekis. Esperanta studrondo kun 7 aktivaj anoj. Instruas Bertil Karlson.

Höganäs. La studronda laboro, rilate Esperanton, ne estas tiel vigla ĉivintron kiel dum la antaŭa. Sed ni laboras konstante. 3 studrondoj okazas, unu por komencantoj, unu por progresantoj kaj unu konversacia por tiuj kiuj sentas sin pli kapablaj interparoli. — La 3an de jan. okazis festeno. Ĝi estis okazonta je la naskotago de nia Majstro, sed por ke ni intencis saman fojon inaŭguri nian flagon, ni prokrastis ĝis ĝi fariĝis preta. Ĉio por la flago estas senpage farita de la gembroj kaj ĉio estis preta ĝis la nomita tempo. La festenon malfermis la prez. per kelkaj salutvortoj al la ĉeestantaro kaj al la ĉefparolanto, s-ro A. Viberg el Helsingborg. S-ro V., kiu poste parolis, estas plantinta la verdan standardon en Höganäs. Li gvidis la unuan studrondon ĉiloke la vintron 1927—28. Post lia parolo oni kantis "La Himnon" kune. Poste oni kaftrinkis, kantis kaj amuziĝis laŭkapable. La festeno okazis en nia nova studhejmo.
A j i.

Lund. 3.11. En Lunda Esperanto-Klubo nia samideano Alfred Friberg parolis pri la historio de la esperantaj gazetoj kaj montris ĉ. 75 diverslandajn gazetojn novajn kaj malnovajn. El la ŝercaj gazetoj »La rafano« kaj »La ridanta esperantisto« li legis gajajn historietojn. Estis bonega vespero.

25.11. La prez. de L. E. K. John Ek faris tre interesan paroladon pri la evoluo de Esperanto. La tago estas notinda, ĉar ĝi estas venkotago: la provoj je kunlaboro kun I.O.G.T. sukcesis. Multaj el la invititaj membroj de la I.O.G.T-a studrondo akceptis la inviton.

En Lund la esperantistoj estas feliĉaj, ĉar la biblioteko de ABF aĉetis nombron da aktualaj esperantolibroj, ekz. Sinha, Remarque, Andrée.
E l l o.

— Lunds Esperantoklubb högtidlinhöll Zamenhofdagen med en synnerligen vällyckad fest med hälsningstal, fiol- och pianomusik samt sång på esperanto. Demonstrerades den rikhaltiga utställningen av esperantolitteratur, bestående av ett 70-tal tidningar från skilda länder och en samling böcker, såväl original som översättningar av utländska och svenska författare, t. ex. Strindberg och Selma Lagerlöf. Störst uppmärksamhet väckte Remarques "På västfronten intet nytt" och den sista stora nyheten på esperanto: Andréeboken "Med Örnen mot polen".

Kils Esperantoklubb höll den 11 dec. avslutning på terminens arbete med samkväm å Centralhotellet i Kil. Klubben förklarade sig villig anordna "Morariukursen" under förutsättning att sådan anordnades samtidigt å annan närbelägen ort, detta för nedbringande av kostnaderna.

Efter sammanträdet vidtog ett animerat samkväm. Därvid frambars klubbens tack till rektor Axel Roséen för det förtjänstfulla sätt han verkat såsom kursledare under den gångna terminen. Dessutom hölls tal av rektor Roséen, hrr Holmstrand, Rhodiner m. fl. Vid festen hade klubben också för första gången sin egen esperantoflagga, vilken utförts av fru Nordling. Fru Nordling är en av dem, som vid flera tillfällen välvilligt räckt klubben en hjälpare hand. Ett varmt tack härför. Under festen förekom även "Esperantonyheter från T. T.", unison sång, musik och dans.
I. B—n.

Malmö. Dum la pasinta aŭtuno Klubo Esperantista de Malmö en Okcidenta Popollernejo aranĝis Ĉe-kurson por komencantoj kun 16 partoprenantoj. Instruas la prezidanto de la klubo, samidano Erik Andersson. Ankaŭ konversacia kurso estas aranĝita. Ĝin gvidas la kluba sekretario, samideano Gösta Henriksson. Tiun ĉi kurson partoprenas 12 samideanoj, in-

ter ili ankaŭ anoj de Klubo Esperantista en Caroli, kiu dum tiu ĉi kursezono ne aranĝis proprajn kursojn.

Pri esperantokursoj interne de ABF dum la sama tempo mi povas raporti la jenon:

Laborista Esperanto-Klubo de Malmö funkciigis du studrondojn, el kiuj unu por komencantoj kaj unu por progresuloj kun po 12 partoprenantoj. Samideanoj Oskar Lindberg kaj Otto A. Nilsson gvidas tiujn rondojn. — Tramvojistaj Esperanto-Klubo aranĝis unu studrondon kun 14 partoprenantoj. Ĝia instruanto estas tramvojesto Oskar W. Andersson. — En la antaŭurbo L i m h a m n la intereso por Esperanto ŝajnas esti tre vigla. Oni tie povis aranĝi studrondon por komencantoj kun 18 partoprenantoj. Gvidas ĉi-tiun rondon samideano Lorenz Jönsson. — En proksima A r l ö v tiea klubo esperantista aranĝis por komencantoj kaj progresuloj po unu studrondo kun resp. 8 kaj 6 partoprenantoj. Samideano Erik Olsson gvidas ambaŭ rondojn. — En V e l l i n g e la intereso por nia lingvo estas granda. Ke oni tie por komencantoj povis aranĝi studrondon kun 14 partoprenantoj bone pruvas tion. Tie kandidato Carl Greek instruas.

Nun post la kristnaskaj festotagoj la kurslaboro ĉiuloke rekomenciĝas kun refreŝigitaj forto kaj intereso, kaj ni eble rajtas esperi, ke la jaro 1931 estu pli favora ol 1930 por nia ĉi-tiea esperantomovado. "OANO".

— Lunde la 5an de jan. Laborista Esperanto-Klubo de Malmö havis sian kristnaskan amuzkunvenon en ĉi tiea ABF-hejmo. Partoprenis ĝin proksimume 65 gesamideanoj. El la abunda programenhavo ni volas nomi: "Julfestkommitténs vedermödor", ŝerca spektaklo en sveda lingvo pri esperantista komitato; "Petersson I el Tabår", esperanta komedio el Suda Maro; "Anjo kaj Kaĉjo", treege bela teatra prezentado, vera kaj verda surprizo por ni ĉiuj kaj bonege ludita de fraŭlinoj Margit Norling kaj Svea Jönsson, kaj laste "Bildrevuo": nia kluba vivo dum la pasinta jaro repasis antaŭ niaj okuloj en karikaturoj bildoj antaŭ ni sur la blanka tuko. Nia karikaturredegnanto "La Martelo" aranĝis ĉi tiun programpunkton, kiu estis vigle konsentata. Antaŭ kaj inter la nomitaj programpunktoj

estis aranĝitaj parolado, kanto, muziko, deklamado, kafo ktp. — O t o.

— La 5an de dec. Klubo Esperantista de Malmö okazigis sian monatan amuzkunvenon en kafejo "Lilian". Post salutparolado de la prezidanto, prelegis la sekretario de la klubo s-ro Gösta Henriks-son pri la temo: "Vagadoj en Bohemio". La prelegon akompanis 40-o da belaj lum- bildoj el la tiel nomata "Bohema para- dizo". La publiko per aplaŭdego montris sian kontentecon. Ĉeestis multaj gastoj el aliaj grupoj Malmöj. — i n t o.

— Jarkunveno de la socialdemokrata es- perantoklubo okazis la 8an de januaro. Kiel estraron por 1931 oni elektis jenajn: prez. S. A. Svensson; sekr. Ernst Anders- son; kasisto Erik Hallberg; vic-prez. Rag- nar Nilsson; vic-sekr. Einar Eneroth. Kiel reprezentanton de la klubo en la loka organizo de ABF oni elektis Ernst An- dersson. — La 14an de dec. la klubo aran- ĝis Zamenhofan festenon en la ABF-hej- mo. Ĉeestis multaj membroj kaj studrond- anoj de la klubo. Parolis Ernst Anders- son pri "Zamenhof kaj lia vivlaboro". In- teresan memverkitan teatraĵon esperantan prezentis la klubanoj Lindberg kaj Nil- son. La novfondita kantgrupo de la klubo montris la akiritan kapablecon kantante multajn belajn esperantokantojn. E. A.

Mölnlycke. En la loko laboras stud- rondo esperanta kun ĉirkaŭ 25 geparto- prenantoj. Nun ankaŭ estas fondita klu- bo esperanta kaj jam je la komenco al- ĝis 10 membroj. La rezultato estas kon- tentiga, konsiderante ke la esperanta mo- vado estas tute nova en la loko. La nomo de la klubo estas "Al Venko". Kiel estr- aro estas elektitaj: prez. kaj koresp. sekr. Arne R. Andersson; sekr. kaj kas. Alf Johansson; sen funkcio Axel Elmgren.

Dimanĉe la 14an de dec. f--ino Pähn el Estonio estis invitita kaj faris bonegan prelegon pri la temo: "Estonio antaŭe kaj nun". Estis vere ravante aŭdi tiel bel- egan kaj klaregan paroladon esperantan, kaj la publiko, kiu estis proks. 150, tute kontentiĝis. F-ino Pähn donis al ni per sia prelego bonan helpon en nia laboro. La prelegon interpretis s-ro E. Ekström el Göteborg. Post la prelego estis aranĝ- ata kunestado, kie f--ino Pähn rakontis historietojn, faris lecionprovon gajan ktp. Krom tio oni kantis kaj ludis malnovajn dancludojn svedajn. "A l V e n k o".

Esperantofesteno en Norrköping. Dimanĉe la 14an de dec. la Esperantoklubo de Norrköping per festeno festis "La tagon de la libro". Kiel parolanton oni sukcesis venigi lektoron Seppik. Oni denove havis okazon konstati lian specialan talenton paroli per simplaj esprimoj. Lektoro Seppik paroladis pri la laboro de E.T.K., precipe pri la estonaj lokoj por la svedoj tre vizitindaj kaj li varme rekomendis al la ĉeestantoj somere viziti Estonion. Li ankaŭ parolis iom pri la vivo de Zamenhof kaj pri la komenco de la esperantomovado. Krom la parolado de s-ro Seppik estis diversa programo, ekz. muziko, "Lucia", dialogo ktp., kaj oni per popolludoj finis la tagon.

— n a r o.

Stockholm. Grupo Esperantista de Stockholm solenis sian jarkunvenon 16.1. en hotelo Atlantic. Kiel estraron por 1931 oni elektis s-rojn: Sam Owen Jansson, prez.; Ad. Larson, v.-prez.; Birger Gerdman, sekr.; Helge Nordkvist, kasisto. — El la programo: "Serioza komercisto", skizo ludata de membroj de la grupo; sorĉado, vespermanĝo kaj danco.

— ★ —

Jubileums-Matrikeln

har vääkt stort intrése bland Sveriges alla esperantister. Redaktionskommittén kommer också att uppjudá alla krafter för att ástadkomma en áskáddig överblick över esperantorörelsen speciellt den svenska. Över huvud taget avser matrikeln att utgöra en uppslagsbok för de svenska esperantisterna. Samtliga SEF:s medlemmar fá sina namn införda i matrikeln och erhålla boken gratis.

KOMMISSIONÄRER

som ha osálda ex. av Carl Ohlsons "Dubbel Fickordbok i Esperanto", bedjas snarast insända dem till Förlags-Föreningen Esperanto, enär upplagan är i det närmaste slutsáld.

Svenska Esperanto-Förbundet

ökade sitt medlemsantal under ár 1930 med 100 %. Till denna ökning har särskilt bidragit nyanslutning av en hel del föreningar och distrikt. Följande 3 distrikt anslöto sig kollektivt till förbundet:

Dalarnas Esperanto-Distrikt, Värmlands Esperanto-Distrikt och Sörmland-Närke-Västmanlands Esperanto-Distrikt.

Följande 19 föreningar ha under 1930 nyanslutits till SEF (och före 31 dec. 1930 erlagt stipulerade avgifter):

Esperantoföreningen i Enköping, Fagersta, Falun, Fyrunga, Fårösund, Hallsberg, Hudiksvall, Höganäs, Höör, Katrineholm, Kil, Lund, Nyberget, Råsunda, Rödeby, Smedjebacken, Sundsvall, Uddevalla, och Uppsala.

För ár 1931 har **redan** nyanslutits ett antal föreningar, men rapport över dem inflyter i nästa nummer av tidningen, då det är att förmoda, att ytterligare en hel del klubbar inom den närmaste framtiden komma att hörsamma ordspråket: Enade stå vi, söndrade vi falla!

Ársavgiften till SEF för föreningar är 1:- kr. pr medlem. Insändes till SEF:s postgirokonto 2012, och samtidigt insändes medlemsförteckning till Fack 698, Stockholm.

Enskilda medlemmar erlægga i årsavgift 5:- kr (tidningen erhålles då gratis).

— ★ —

Frikostig hjälp åt Ĉe-Institutet.

De styrande i den holländska staden Arnhem ha i slutet av förra året beslutat ställa en stor modern byggnad med en vacker park till förfogande för "La Ĉe-Instituto de Esperanto" för att hjälpa institutet i dess strävan att utbilda lärare i esperanto.

Detta är en enastående framgång för esperanto och Ĉe isynnerhet och vi gratulera på det hjärtligaste.

Internacia Esperanto-Muzeo en Wien en sia nova hejmo je dispono de la tut- monda esperantistaro!

En Wien, I., Neue Burg, Heldenplatz (jen la adreso) la ŝtato Aŭstrio kun kos-
toj de sv. fr. 9.000.— instalis por eternaj
tempoj belan, indan hejmon, por kiu la
tutan elegantan meblaron disponigis la
administracio de Hofburg (iama imperi-
estra kastelo!). La 1 de aŭg. 1929 okazis
la inaŭguro de IEMW flanke de la pro-
tektoro, Prezidanto de la Respubliko Aŭs-
trio, sro Wilhelm Miklas. Pli ol 3.000 lib-
roj, broŝuroj ktp., pli ol 100 diversaj ga-
zetoj estas en la legejo je dispono de la
esperantistoj! IEMW estas aligita al fa-
ma Nacia Biblioteko kaj tio garantias, ke
nenio perdiĝos. Ĉiu smideano, ĉiuj grupo,
societo, ligo ktp. estu membro de IEMW
kaj per tio helpu, ke IEMW havu ĉiam
la kapitalon necesan por korekta funk-
ciado.

Nur du kategoriojn de membroj havas
IEMW: a) Dumviva por la samideanoj,
b) Dekjara por grupoj, societoj, ligoj, ktp.
Ĉiu pagos unufoje, aŭ S. 15.— (sv. fr.
11.—). a) por ĉiam, b) por dek jaroj kaj
rekompence ricevos: 1. membrokarton, 2.
la numeron de Aŭstria Esperantisto, en
kiu estos anoncata la aliĝo, 3. 2—3 foto-
grafajojn pri la ekstero kaj interno de
IEMW, 4. ĉiujare la oficiale en Aŭstrio
aperontajn gvidfoliojn, 5. en 1931 Adres-
aron pri la Honora kaj Kuratora Komi-
tatoj, pri ĉiuj membroj, grupoj, asocioj
ktp., kiuj aliĝis, 6. en la sekvontaj jaroj
Aldonon al Adresaro kun la novaliĝintoj
kaj adresŝanĝoj.

Ĉiu Esperantogazeto kaj eldonejo, kiu
regule sendas siajn eldonaĵojn, estos men-
ciataj.

Do ne hezitu, ne prokrastu, vian aliĝon
kaj varbu ankaŭ aliajn! Kiu krome sendos
materialon kian ajn por IEMW, ricevos
oficilan dankleteron flanke de National-
bibliothek en Wien kun kvitanco pri la

donita materialo! Por ke almenaŭ en unu
loko de la mondo estu ĉiu esperantover-
ko legebla kaj havebla, la eldonejoj afab-
le sendu la ĝis nun aperintajn verkojn kaj
regule la aperontajn! Kelkaj jam agas ti-
el! Ni publikigos iliajn nomojn en la ga-
zeto kaj en nia adresaro!

H u g o S t e i n e r, Prezidanto.



LA LEIPZIG-a FOIRO

El ĉiuj foiroj en la mondo, la jam de
jarcentoj ekzistanta Leipzig-a Foiro es-
tas la plej granda kaj plej grava, ĉar ĝi ha-
vas la plej multajn ekspozantojn kaj aĉet-
antojn, do, ankaŭ la plej ampleksan varo-
vendiĝon. La Leipzig-a Foiro kun ĉirkaŭ
10.000 ekspozantoj estas foiro de speci-
menoj; al ĝi oni ne alportas la varojn
mem, sed nur iliajn specimenojn, kaj ne
nur specimenojn de germanaj, sed ankaŭ
alilandaj varoj. La Leipzig-an Printempan
Foiro 1930 partoprenis pli ol 180.000 ne-
gocaj vizitantoj, inter ili 32.420 el neger-
manaj landoj. Pri la aranĝo kaj progres-
igo de la Leipzig-a Foiro zorgas la Leip-
zig-a Foirofiĉejo. En ĉiuj gravaj komer-
caj lokoj de la tuta mondo ĝi havas kom-
ercistajn honoroficajn reprezentantojn
aŭ proprajn oficejojn. La venonta Prin-
tempa Foiro okazos de la 1a ĝis 7a de
Marto 1931, la grandaj Foiroj por Tekni-
ko kaj Konstrufako ĝis 11a de Marto. La
Aŭtuna Foiro 1931 komenciĝos la 30an de
Aŭgusto.

8-paĝan ilustritan bele presitan broŝu-
ron en Esperanto la Foiro eldonis.

Esperanto i folkhögskola.

Undervisningen i esperanto vid Viska-
dalens folkhögskola, Seglora, är i och med
höstterminen 1930 jämställd med under-
visningen i andra språk. Skolan har näm-
ligen beslutat att som timlärare i es-
peranto anställa en kompetent esperantist
och för pågående kurs engagerat hr Ge-
org Carlander, Borås. Deltagandet i un-
dervisningen i esperanto är, i likhet med
detsamma i andra främmande språk, fri-
villigt.

AL ĈIUJ ESPERANTISTOJ!

Post kelkaj semajnoj eliros (ĉu ne jam eliris? Red.) la unua volumo de la serio de Esperanto-gvidlibroj de l' Itala Turisma Klubo (Touring Club Italiano). La volumo kun 120 p., 8 geografiaj karto kaj 9 koloritaj planoj, tole bindita, estos la unua verko en Esperanto, kiu povas esti komparata serioze kun la plej konataj serioj da gvidlibroj, kiel Baedeker, la "Guides Bleus" de Hachette-Paris, k.a. La libro ne estas simpla reklamilo, sed vera teknika eldono en la turisma kampo. La nun elironta verko **Milano kaj lagoj de Lombardio** laŭ plano fiksita akorde kun la Itala Turisma Klubo estas la unua volumo de projektita plena serio pri la plej vizitindaj kaj rigardindaj regionoj de Italujo. La Itala Esperantista Federacio zorgis, dank' al interkonsiliĝo kun la ICK, ke la gvidlibro havu tute internacian karakteron kaj konkordiĝu kun aliaj simil-specaj eldonoj. Tio ebligos, ke ankaŭ en aliaj landoj oni povu imiti la eldonaĵon, samtempe permesigante unuecan aspekton de plej div. eldonoj, kiuj poste kune povos formi plenan serion da "Verdaj Gvidlibroj" por tuta Eŭropo.

Estimataj samideanoj, ni kore petas pri via atento rilate ĉi-tiun entreprenon. Ĝi havas signifon eksterordinaran ne nur por la itala kampo, sed por la tuta Esperantomovado. Por sukcesi, kiel ajn, ĝi bezonas vian tutan moralan kaj materialan helpon.

La unua volumo "Milano kaj lagoj de Lombardio" estos vendata je la prezo de 14 ital. liroj.

Itala Esperantista Federacio.

Casella postale 166, T o r i n o.

Har Ni tänkt på

av vilken betydelse det är, att Ni ansluter er till Svenska Esperanto-Förbundet redan nu? Varför, frågar Ni. Jo, förbundet skall just nu göra i ordning sin 25-årsatrikel. Utomstående komma att räkna antalet anslutna medlemmar enligt matrikeln och därav bedöma den svenska esperantorörelsens styrka. Varje esperantotalande och esperanto-intresserad som inte ansluter sig till förbundet, kommer att betyda prestigeförlust för esperantosaken. Men Ni vill väl hjälpa esperantoframåt! Anslut Er till S.E.F.!

Libera angulo.**Abelista gazeto en Esperanto?**

Herr Redaktör!

Från nedannämnda esperantist, med vilken jag korresponderat om biskötsel, har jag erhållit följande:

Mi petas vin enpresigi jenan "Gravan alvokon je la abelistaro tutmonda!" en vian landan Esperanto-kaj abelistgazeton: "La Internacia Apisklubo" eldonas tre interesan abelistan gazeton "Bee World" en la angla lingvo. Mi instigis la klubestaron eldoni ĝin dulingve, nome angle kaj esperante. Por pruvi al la redakcio, ke multaj abelistoj---esperantistoj abonos la gazeton, mi emfaze petas ĉiujn kolegojn, redaktorojn de la abelistaj gazetoj kaj estarojn de la abelist-asocioj tuj anonci al mi ilian adreson kaj abonintencon.

Instruisto Karlo Gerber, Limbach,
B u r g a ŭ (Mindel), Germanujo.



Wien kaj Niederösterreich. Sub ĉi tiu titolo ĵus eldonis la "Komisiono por fremdulfrekvento de la Liglandoj Wien kaj Niederösterreich" (Malsupra-Aŭstrio) 16-paĝan falditan gvidfolion kun bela titolbildo kaj 27 en la teksto troviĝantaj arte reproduktataj fotobildoj pri vidindaĵoj en Wien kaj Niederösterreich. La teksto entenas ekzaktajn informojn pri ĉio sciinda por vojaĝanto per fervojo aŭ aŭtomobilo, pri vivkostoj en Wien, pri potagaj programoj de l' vizitanto kaj pri la belajaĵoj de la ĉirkaŭaĵo. Ĉi tiu belega gvidfolio certe estas taŭga por allogi ties posedantojn al vizito de la ĉefurbo Wien kaj la lando Niederösterreich. La esperanta traduko el germana originalo, farita de reg. kons. H. Steiner, estas perfekta. La gvidfolio estas ricevebla por alilandanoj pere de Internacia Esperanto Muzeo, Wien.

90 år

fyller den 30 januari Svenska Esperanto-Förbundets äldsta medlem, fru Karoline Wieslander, Tockarp, Förslövsholm.

WIEN-aj FOIROJ 1931

La limtempo por Wien-aj Foiroj 1931, kiuj kiel kutime okazas tuj post Leipzi-gaj Foiroj, estis fiksataj por la printem-pa (jubilea) de la 8—15 de marto kaj por la aŭtuna de la 6—13 de sept.

Wienaj Foiroj uzas Esperanton en sia korespondado.

ATENTU!

Se vi deziras in-
terrilati, konatiĝi,
kolektadi k. t. p.
kun la tuta mondo

aligu tuj al**Internacia Interŝanga
kaj Koresponda Klubo**

Müllrose b.
Frankfurt-Oder
Biegenbrücker Str. 3
Germanujo

Petu senpagan provexempleron!

S. E. F:s Propagandafond.

"Esperantano" 100.—
A. Gyllsdorff, Linköping, insamlings-
kortet n:r 177 7.—
Otto Roesel, Borås 5.—
A. L. Hjelm, Kristinehamn, utdeln. 0:50

**Kiu volas helpi nin en nia
propagando**

per enpresigo en loka aŭ alia gazeto de la ĉi suba anonceto? Sendu al ni la gazet-
numeron kun indiko pri via nomo.

**ESPERANTOS GRAMMATIK
HAR INGA UNDANTAG**

från reglerna. När ni lärt Eder bö-
ja ett ord, kan Ni böja alla ord av
samma klass.

En kurs i Esperanto pr korrespon-
dens jämte 3 böcker erhålles för
endast 1 kr. Svenska Esperanto-
Förbundet, Stockholm 1. Postgiro
2012.

**Läroverksadj. Nils Nordlunds
Esperanto-Böcker**

som alltjämt vinna ökad spridning, kunna
erhållas genom **Förlagsföreningen Espe-
ranto**, Box 698, Stockholm, och varje bok-
handel eller hos författaren, Kristianstad.

Esperanto-Grammatik (3:e uppl.) ... 1.50
Esperanto-Ordbok (2:a uppl., 11.000
ord) 1.—
Esperanto-Parlör (med ordförteck-
ning), 2:a uppl. 1.—
Prepositionerna i Esperanto 0.75

BONAN KAJ FELIĈAN

novan jaron kun multaj sukcesoj
por nia kara Esperanto deziras al
la svedaj gesamideanoj

HENR. SEPPIK.

**AL LA SVEDA
SAMIDEANARO**

mi deziras feliĉan kaj sukcesple-
nan novjaron.

LAKSHMISWAR SINHA.

AL ĈIUJ,

kiuj je la Kristnasko kaj novjaro
tiel afable sendis al mi kiel red. de
"La Espero" tiom da bondeziroj,
mi diras mian elkoran dankon kaj
esperas ilian helpon kaj bonvolon
ankaŭ por la jaro 1931.

BERNHARD ERIKSSON.

**In- och Utländsk
Litteratur**

Esperantoavdelning
Nya Aktiebolaget Biblioteksbokhandeln
Biblioteksgatan 12, Stockholm

1930 års Prislista från Förlagsföreningen Esperanto u. p. a.

Box 698, Stockholm 7. — Postgirokonto Nr 578

Order överstigande 10 kr. försändas portofritt. Vid insändande av förskottslikvid för mindre order bifogas 10 proc. till portokostnader. Fullständig prislista på begäran gratis och franko.

Läroböcker, Ordböcker m.m.

Esperanto utan förkunskaper

av Harald Skog, bearb. av Sam. Jansson. Enkel, grundlig o. innehållsrik. 0:50.

Lärobok i Esperanto

av P. Nylén. 8 uppl. Mycket spridd och omtyckt, särskilt lämplig för dem, som äga språkunderbyggnad. 1:—.

Praktisk lärobok i Esperanto

för kurser och självstudium. Övers. fr. engelska av S. O. Jansson. Omväxlande, intressant och rik på förklarande exempel. 2:a upplagan. 2:—.

Kurs i Esperanto

för självstudium och studiecirklar av Fritz Lindén. Synnerligen enkel. 0:90.
D:o, del II. Läsebok. 0:90.

Lärobok i Esperanto

för A.B.F. och andra studiecirklar av Jan Massiak. Inb. 2:50.
Kommentarer till d:o. 1:—.

Esperanto-Kurso

av V. Setälä. En enkel och trevlig läro- och läsebok med översättning av texten till svenska. Illustrerad. 0:50.

Lärobok i Esperanto

av Carl Ohlsson. Grammatik uppställd efter satsdelarna. Innehåller på samma gång en svensk satslära. 3:—.

Esperanto-Grammatik

av Läroverksadjunkt Nils Nordlund. 1:50.

Nyckel till Esperanto (7:e uppl.)

En miniatyrlärobok på 36 sid. med ordlista. Utmärkt för propaganda. 0:10.

Esperanto-svensk ordbok

av G. H. Backman. Den utförligaste vi äga. 3:—, D:o inb. 4:—.

Svensk-esperantisk ordbok

av G. H. Backman. Oumbärlig för envar som skall skriva esperanto. 4:—, D:o inb. 5:—.

Dubbel fickordbok i Esperanto

av Carl Ohlsson. Svensk-esperantisk och esperantisk-svensk ordbok. 192 sid. 1:50.

Esperanto-Parlör

av N. Nordlund. 1:—

Fundamenta Krestomatio

av D:r L. L. Zamenhof. Läsestycken, avsedda att utgöra mönster för god esperantostil. 3:25.

En bok som varje esperantist bör äga och grundligt studera.

Fundamento de Esperanto

av D:r L. L. Zamenhof. Grammatik, övningsstycken och ordförteckn. på franska, engelska, tyska, ryska och polska språken. 1:75

Lingvaj Respondoj

av D:r L. L. Zamenhof. Esperantos skapare giver här utmärkta svar på språkliga spörsmål. Rekommenderas. 1:50

Nameso.

Läsebok för nybörjare i Esperanto. Med jämnlöpande svensk och esperantisk text. 0:40.

Unua legolibro

av Kabe. Den mest kända och spridda läseboken. 1:50

La insulo de feliĉuloj

(De lycksaligas ö) av Aug. Strindberg. 1:50

Svenska Esperanto-Förbundets Fortsättningskurs.

6 lektioner. 5:—.

Propaganda.

Tio sanningar om Esperanto.

Flygblad. Pr 100 ex. 2:—

Vad är Esperanto?

Flygblad. 100 ex. 1:—

Brevkort

med svensk propagandatext. 10 st. 0:40, 100 st. 3:—

D:o med esperantos grammatik.

10 st. 0:40, 100 st. 3:—

Esperantostjärnor

1. Femuddig grön stjärna med inskript. »Esperanto», nål, 0:75

2. Vanlig femuddig grön stjärna, nål, 0:60

3. D:o, d:o brosch, 0:60

4. Miniatyrstjärna, nål, 0:40

5. U. E. A.-stjärnor (endast för medlemmar av U.E.A.) nål ell. knapp. 1:25

August Strindberg:

La konscienco riproças

(Svede: Samvetskval.)

Tradukita de G. H. Backman.

Prezo 1 kr.

Ni transprenis la tutan eldonon de tiu libro — bela perlo de la sveda literaturo. — Havigu al vi tiun verkon de nia plej granda verkisto.

Nova traduko farita de
Tiberio Morariu:

Sonorilo kaj Kanono

De EMIL ISAC.

La plej eminenta kaj legata aŭtoro
rumana.

Prezo kr. 1:25.

Abonu la belan gazeton

Literatura Mondo

aperonta en Januaro 1931.

Abonprezo: 1/1 jaro sv. kr. 6.70.

1/2 j. 3.70, 1/4 j. 2.—

Provabono, 3 n-roj, sv. kr. 1.—

Ni estas la sola reprezentanto
en nia lando.

L. Sinha:

Kaj ĉio restas penso sed ne faro.

Prezo kr. 0.50.

Tra la jaro.

På särskild begäran från lärarehåll
ha vi ånyo upptagit denna internatio-
nella lärobok i vår prislista.

Innehållet uteslutande på esperanto.

Bilder i flerfärgstryck.

Pris inbunden i klotband kr. 2.50.

Bulgara Antologio

Utgiven av Ivan H. Krestanov.

Urval ur den bulgariska litteraturen.

Nedsatt pris 3.—

Fritz Lindén:

Kurs i Esperanto. Del II.

Läsövningar m. m.

Kan användas även av dem, som icke
genomgått första delen.

Pris 90 öre.

Nya Japanska Esperanto- nycklar.

Pris 25 öre.

Reklam-blyertspennor

med text ESPERANTO samt grön
stjärna (Hartmuths välkända fabr.)

Pris 15 öre pr st. (porto 10 öre).

Esperantister, som äro villiga att ver-
ka som ombud, torde begära våra
agentvillkor. Specialvillkor för försälj-
ning av Andréé-boken.

Förlagsföreningen Esperanto u. p. a.

STOCKHOLM 1. — Box 698, — Postgirokonto 578.

Prislista på begäran gratis och franko.